

**ОРЛОГЫН ТАТВАРЫГ ДАВХАРДУУЛЖ НОГДУУЛАХГҮЙ
БАЙХ, ТАТВАР ТӨЛӨХӨӨС ЗАЙЛСХИЙХ ЯВДЛААС УРЬДЧИЛАН
СЭРГИЙЛЭХ ТУХАЙ МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
БҮГД НАЙРАМДАХ СИНГАПУР УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР
ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Монгол Улсын Засгийн газар, Бүгд Найрамдах Сингапур Улсын Засгийн газар,

Орлогын татварыг давхардуулж ногдуулахгүй байх, татвар төлөхөөс зайлсхийх явдлаас урьдчилан сэргийлэх тухай Хэлэлцээр байгуулахыг эрмэлзэн,

Дараах зүйлийг Хэлэлцэн тохиров. Үүнд:

1 дүгээр зүйл.

Хамрагдах этгээд

1. Энэхүү Хэлэлцээр нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр улс буюу тэдгээрийн аль нэгний байнга оршин суугч этгээдэд хамаарна.

2 дугаар зүйл.

Хамрагдах татварууд

1. Хэлэлцэн тохирогч улс, түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс орлогод ногдуулж буй татварууд нь тэдгээрийг хэрхэн ногдуулж байгаа хэлбэрээс үл шалтгаалан энэхүү хэлэлцээрт хамаарна.

2. Орлогод ногдуулж буй татвар гэж нийт орлого болон орлогын бүрэлдэхүүн хэсэгт ногдуулж буй бүх төрлийн татвар түүний дотор хөдлөх ба үл хөдлөх хөрөнгийн борлуулалтын орлогод ногдуулах татварыг хэлнэ.

3. Энэхүү Хэлэлцээр нь дараах татваруудыг хамаарна:

а) Монгол Улсын хувьд:

- i/ хүн амын орлогын албан татвар,
- ii/ аж ахуйн нэгж, байгууллагын орлогын албан татвар,
(цаашид "Монголын татвар" гэнэ)

б) Сингапур Улсын хувьд:

- i/ орлогын албан татвар
(цаашид "Сингапурын татвар" гэнэ)

4. Энэхүү Хэлэлцээр нь одоо хэрэглэгдэж буй татваруудтай адил буюу тэдгээртэй үндсэндээ төстөй бөгөөд энэ хэлэлцээрт гарын үсэг зурсанаас хойш тэдгээрийн оронд шинээр бий болсон эсвэл нэмэлт байдлаар ногдуулсан татваруудад мөн адил хамаарна. Хэлэлцэн тохирогч улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь өөрсдийн холбогдох татварын хуулиудад орсон аливаа зарчмын өөрчлөлтийн талаар бие биедээ харилцан мэдэгдэнэ.

3 дугаар зүйл.

Ерөнхий тодорхойлолт

1. Энэхүү Хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол доорх нэр томъёог дараах утгаар ойлгоно. Үүнд:

а) "Хэлэлцэн тохирогч улс" болон "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс" гэж тухайн заалтын утгаас хамааран Монгол эсвэл Сингапур Улсыг хэлнэ;

б) "Монгол" гэж газар зүйн утгаар авч үзвэл, Монгол Улсын нийт нутаг дэвсгэрийг хэлнэ;

в) "Сингапур" гэж Бүгд Найрамдах Сингапур Улсыг хэлнэ;

г) "этгээд" гэж хувь хүн, компани болон аливаа бусад этгээдийг хэлнэ;

д) "компани" гэж татварын утгаараа аж ахуйн нэгж хэмээн тооцогдох аливаа этгээд, аж ахуйн нэгжийг хэлнэ;

е) "Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгж" буюу "Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын аж ахуйн нэгж" гэж Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгж буюу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байнга оршин суугч этгээдийн эрхэлдэг аж ахуйн нэгжийг хэлнэ;

ё) "харъяат" гэж

- i) Хэлэлцэн тохирогч улсын харъяат иргэн
- ii) Хэлэлцэн тохирогч улсад хүчин төгөлдөр үйлчилж буй хуулийн дагуу өөрийн статус бүхий аливаа хуулийн этгээд, нөхөрлөл эсвэл ассоциацийг хэлнэ;

ж) "олон улсын тээвэр" гэж Хэлэлцэн тохирогч аль нэг улсад голлох удирдлага нь байрладаг аж ахуйн нэгжийн хийж буй усан онгоц болон нисэх онгоцны тээврийн аливаа үйл ажиллагааг хэлнэ. Харин Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын газар нутаг доторхи байрлалуудын хооронд усан онгоц болон нисэх онгоцоор хийх тээврийн үйл ажиллагаа үүнд үл хамаарна;

з) "эрх бүхий байгууллага" гэж,

- i) Монгол Улсын хувьд Санхүү, эдийн засгийн сайд буюу түүний эрх олгосон төлөөлөгчийг хэлнэ;

- ii) Бүгд Найрамдах Сингапур Улсын хувьд Сангийн сайд буюу түүний эрх бүхий төлөөлөгчийг хэлнэ.

2. Энэхүү хэлэлцээрт тодорхойлоогүй аливаа нэр томъёог хэлэлцээрт өөрөөр заагаагүй бол, Хэлэлцэн тохирогч улсын тухайн үед хэрэглэгдэж буй хэлэлцээрт хамрагдаж буй татвартай холбогдол бүхий хуульд заасан утгаар ойлгоно. Хэлэлцэн тохирогч улсад тухайн үед хэрэглэгдэж буй татварын хуулиудад заасан нэр томъёоны утга нь Хэлэлцэн тохирогч тухайн улсад мөрдөгдөж буй бусад хуулиудад заасан утгатай зөрчилдөж байвал татварын хуульд заасныг баримтлана.

4 дүгээр зүйл.

Байнга оршин суугч

1. Энэхүү Хэлэлцээрт "Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугч" гэж тухайн улсын хуулийн дагуу оршин сууж, амьдарч буй, тэр улсад голлох удирдлага нь байрлаж байгаа болон адилтгах бусад шалтгаанаар тухайн улсад татвар төлөх үүрэгтэй аливаа этгээдийг хэлнэ. Энэ нь мөн тухайн улс түүний засаг захиргааны нэгж, орон нутгийн байгууллагуудыг мөн хамрана.

2. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын аль алинд нь байнга оршин суугч этгээдийн статусыг дараахь байдлаар тодорхойлно.

а) байнга амьдардаг орон гэр нь Хэлэлцэн тохирогч аль улсад байгаагаар нь тэр улсад байнга оршин суугч гэж тооцно; хэрэв уг этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэртэй бол Хэлэлцэн тохирогч аль улсад түүний хувийн ба эдийн засгийн харилцаа (язгуур эрх ашгийн төв) нь илүү ойр дөт байгаагаар нь тэндхийн байнга оршин суугч гэж үзнэ.

б) хэрэв түүний язгуур эрх ашгийн төв бүхий улсыг тодорхойлох аргагүй, эсвэл энэ хувь этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын аль алинд нь байнга амьдардаг орон гэргүй бол хэвшмэл байдалтайгаар оршин амьдардаг Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугч гэж үзнэ.

в) хэрэв тухайн этгээд нь Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын аль алинд нь хэвшмэл байдлаар оршин амьдардаг, эсвэл алинд нь ч хэвшмэл байдлаар оршин амьдардаггүй бол түүнийг Хэлэлцэн тохирогч аль улсын харъяат байгаагаар нь тэр улсад байнга оршин суугч гэж үзнэ.

г) бусад бүх тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч улсуудын эрх бүхий байгууллагууд асуудлыг хамтран хэлэлцэж шийдвэрлэнэ.

3. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтын дагуу хувь хүнээс бусад хуулийн этгээд Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын аль алинд нь байнга оршин суудаг бол түүний голлох удирдлага нь Хэлэлцэн тохирогч аль улсад байрлаж байгаагаар нь тэр улсын байнга оршин суугч гэж үзнэ.

5 дугаар зүйл.

Төлөөлөгчийн газар

1. Энэхүү Хэлэлцээрт "Төлөөлөгчийн газар" гэж аж ахуйн нэгж өөрийн үйл ажиллагаагаа бүхэлд нь буюу хэсэгчлэн явуулдаг бизнесийн байнгын байрлалыг хэлнэ.

2. "Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт ;

а) аж ахуйг удирдан явуулж буй газар,

б) салбар байгууллага,

в) албан контор,

г) үйлдвэр, завод,

д) цех, тасаг,

е) уурхай, газрын тос буюу байгалийн хийн цооног, ил уурхай буюу ашигт малтмал олборлож буй бусад газар,

3. "Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт мөн:

а) 6 сараас дээш хугацаагаар үргэлжлэх барилгын талбай, барилга байгууламж, угсралт буюу суурилуулалтын ажил түүнд тавих удирдлагын үйл ажиллагаа

б) аж ахуй нэгж өөрийн ажилчдаараа буюу тухайн асуудал хариуцсан бусад ажилтнуудаараа дамжуулан гүйцэтгэж байгаа аливаа 12 сарын дотор нийт дүнгээр 6 сараас дээш хугацаагаар үргэлжлэх үйлчилгээ /зөвлөх үйлчилгээг оруулна/

4. "Төлөөлөгчийн газар" гэдэгт дараах үйл ажиллагааг үл хамруулна.
Үүнд:

а) аж ахуйн нэгж өөрийн бараа буюу эд агуурсыг хадгалах, үзүүлэх, нийлүүлэх зорилгоор байгууламжийг ашиглах;

б) аж ахуйн нэгж өөрийн бараа буюу эд агуурсын нөөцийг зөвхөн хадгалах, үзүүлэх, нийлүүлэх зорилгоор байлгах;

в) аж ахуйн нэгж өөрийн бараа буюу эд агуурсын нөөцийг өөр аж ахуйн нэгжээр зөвхөн боловсруулалт хийлгэх зорилгоор байлгах;

г) аж ахуйн нэгж нь өөртөө зориулан бараа, эд агуурс худалдан авах эсвэл мэдээлэл цуглуулах зориулалтаар байнгын ажлын байртай байх,

д) аж ахуйн нэгж нь өөртөө зориулан бэлтгэх буюу туслах шинж чанартай үйл ажиллагаа явуулах зорилгоор байнгын ажлын байртай байх,

5. Энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан 6 дугаар заалтад хамрагдах эрх бүхий бие даасан төлөөлөгчөөс бусад этгээд Хэлэлцэн тохирогч улсад Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын аж ахуйн нэгжийн нэрийн өмнөөс үйл ажиллагаа явуулан, гэрээ хэлцэл байгуулах эрхийг тогтмол эдэлдэг бол уг аж ахуйн нэгжийг Хэлэлцэн тохирогч улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзнэ. Харин уг этгээдийн үйл ажиллагаа 4 дүгээр заалтад дурдсан үйл ажиллагаагаар хязгаарлагдан улмаар тус үйл ажиллагаа явуулж буй байр нь дээрх заалтын дагуу төлөөлөгчийн газар болж чадахгүй тохиолдолд уг аж ахуйн нэгжийг төлөөлөгчийн газартай гэж үзэхгүй.

6. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгж нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад тогтмол үйл ажиллагаа явуулдаг брокер, ерөнхий төлөөлөгч болон бие даасан эрх бүхий бусад төлөөлөгчөөр дамжуулан үйл ажиллагаа явуулдаг бол тухайн аж ахуйн нэгжийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад төлөөлөгчийн газартай гэж үзэхгүй.

7. Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суудаг аж ахуйн нэгж нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байнга оршин суудаг, эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад үйл ажиллагаа (төлөөлөгчийн газраар дамжуулах буюу бусад аргаар) явуулдаг аж ахуйн нэгжийг хянадаг эсвэл хяналтад байдаг нь тухайн аж ахуйн нэгжүүдийг бие биеийнх нь төлөөлөгчийн газар гэж үзэх үндэс болохгүй.

6 дугаар зүйл.

Үл хөдлөх хөрөнгийн орлого

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байрладаг үл хөдлөх хөрөнгөөс олсон орлогод (хөдөө аж ахуй болон ойн аж ахуйгаас олсон орлогыг оролцуулан) Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

2. "Үл хөдлөх хөрөнгө" гэдгийг тухайн хөрөнгө байрлаж буй Хэлэлцэн тохирогч улсын хуульд заасны дагуу тодорхойлно. Аль ч тохиолдолд, уг нэр томъёонд үл хөдлөх хөрөнгөд дагалдах өмч, мал, хөдөө аж ахуйн болон ойн аж ахуйд ашиглагдаж буй тоног төхөөрөмж, газарт суурилагдсан хөрөнгөтөй холбоотой ерөнхий хуулийн заалтын дагуу олгогдсон эрх, бусдын үл хөдлөх хөрөнгийг эзэмшин ашиглах эрх, ашигт малтмалын нөөц, байгалийн бусад баялгийг ашигласны төлөө буюу ашиглах эрхийг оруулна. Харин усан онгоц болон нисэх онгоц үл хөдлөх эд хөрөнгөд үл тооцогдоно.

3. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалт нь үл хөдлөх хөрөнгийг шууд ашиглах, бусдад түрээслүүлэх, эсвэл бусад аль ч хэлбэрээр ашиглах замаар олсон орлогод хамаарна.

4. Энэхүү зүйлийн 1 болон 3 дугаар заалт нь аж ахуйн нэгжийн үл хөдлөх хөрөнгө, түүнчлэн бие даасан хувийн үйлчилгээ үзүүлэхэд ашигласан үл хөдлөх хөрөнгөөс олсон орлогод хамаарна.

7 дугаар зүйл.

Аж ахуйн үйл ажиллагааны ашиг

1. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгж нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын нутагт байрладаг төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхлээгүй тохиолдолд уг аж ахуйн нэгжийн ашигт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч улс татвар ногдуулна. Хэрэв аж ахуйн нэгж нь дээр дурдсан байдлаар үйл ажиллагаа эрхэлж байвал уг аж ахуйн нэгжийн ашгийн зөвхөн тухайн төлөөлөгчийн газарт шууд буюу шууд бусаар хамаарах хэсэгт Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс татвар ногдуулж болно.

2. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын нутагт байрладаг өөрийн төлөөлөгчийн газраар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа эрхэлж буй тохиолдолд уг төлөөлөгчийн газар нь төлөөлж буй аж ахуйн нэгжтэйгээ бүрэн бие даасан байдлаар харьцан адил, эсвэл төстэй үйл ажиллагааг, адил буюу төстэй нөхцөлд эрхлэн явуулж олж болох байсан ашгийг энэхүү зүйлийн 3 дугаар заалтын дагуу уг төлөөлөгчийн газрын ашиг гэж Хэлэлцэн тохирогч улс бүрийн хувьд тооцно.

3. Төлөөлөгчийн газрын ашгийг тодорхойлохдоо тус төлөөлөгчийн газар бие даасан аж ахуйн нэгж байсан тохиолдолд тухайн Хэлэлцэн тохирогч улсад эсвэл бусад улсад гарч болох байсан хэмжээний гүйцэтгэх болон ерөнхий удирдлагын зардлыг хасч тооцно.

4. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгж өөрийн салбарууддаа нийт ашгийг хуваарилдаг аргаар төлөөлөгчийн газрын орлогыг тодорхойлж хэвшсэн бол Хэлэлцэн тохирогч улс энэ хэвшсэн аргаар татвар ногдох орлогыг тодорхойлоход энэхүү зүйлийн 2 дугаар заалт ямар ч тохиолдолд саад болохгүй. Гэхдээ хэвшсэн аргаар орлогыг хуваарилсантай холбогдон гарах үр дүн нь энэхүү зүйлд заасан зарчмуудтай зөрчилдөхгүй байвал зохино.

5. Төлөөлөгчийн газар нь харьяалагдах аж ахуйн нэгждээ зориулан зөвхөн бараа, материал худалдан авсаныг үндэслэн уг төлөөлөгчийн газрыг ашиг олсонд тооцож үл болно.

6. Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудад нийцүүлэн, төлөөлөгчийн газарт хамаарах ашгийг тодорхойлохдоо өөрчлөх баттай үндэслэлгүй бол жилээс жилд тогтсон нэг аргыг хэрэглэнэ.

7. Хэрэв ашиг нь энэхүү хэлэлцээрийн бусад зүйлд хамрагдах орлогын төрлийг өөртөө агуулсан бол тэдгээр зүйлийн заалтыг мөрдөхөд энэхүү зүйлийн заалтууд үл нөлөөлнө.

8 дугаар зүйл.

Олон улсын тээвэр

1. Усан онгоц болон нисэх онгоцны олон улсын тээврийн үйл ажиллагаанаас олсон ашигт зөвхөн тухайн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага байрладаг Хэлэлцэн тохирогч улсад татвар ногдуулна.

2. Хэрэв усан замын тээврийн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага нь усан онгоцон дээрээ байрладаг бол энэхүү усан онгоцны харъяалах боомт байдаг Хэлэлцэн тохирогч улсад, хэрэв харъяалах боомт үгүй бол уг усан онгоцны оператор байнга оршин суудаг Хэлэлцэн тохирогч улсад голлох удирдлага нь байрладаг гэж үзнэ.

3. Энэхүү зүйлийн дагуу усан онгоц болон нисэх онгоцны олон улсын тээврийн үйл ажиллагаанаас олсон орлогод дараах орлогыг оруулж тооцно. Үүнд;

а) усан онгоц болон нисэх онгоцыг түрээслүүлж олсон ашиг;

б) бараа, материалыг тээвэрлэх зориулалттай чингэлэгийн (чингэлгийг тээвэрлэх зориулалт бүхий холбогдох тоног төхөөрөмж болон чингэлэг чирэгчийг оролцуулан) ашиглалт, хадгалалт болон түрээсээс олсон ашиг;

гэхдээ дээр дурдсан ашиглалт болон түрээс нь олон улсын усан болон агаарын тээврийн үйл ажиллагаанд ердийн үйл ажиллагаа нь бус, гэнэтийн шинжтэй бол.

4. 1 дүгээр заалт нь аж ахуйн хамсрал (pool), хамтарсан бизнес, болон олон улсын тээврийн ашиглалтын байгууллагын үйл ажиллагаанд оролцож олсон ашигт мөн хамаарна.

9 дүгээр зүйл.

Хоршсон аж ахуйн нэгжүүд

1. Хэрэв:

а) Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгж Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын аж ахуйн нэгжийн удирдлага, хяналт болон хөрөнгөд шууд буюу шууд бусаар оролцдог, буюу

б) тухайн этгээдүүд Хэлэлцэн тохирогч улсын болон Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын аж ахуйн нэгжийн аль алиных нь удирдлага, хяналт болон хөрөнгөд шууд буюу шууд бусаар оролцдог бол,

тэдгээр хоёр нэгжийн хооронд тогтсон худалдаа, санхүүгийн харилцааны нөхцөл нь бие даасан аж ахуйн нэгжүүдийн хоорондын харилцааны нөхцлөөс ялгаатай бөгөөд тухайн аль нэг аж ахуйн нэгжид ногдох ёстой аливаа ашиг

дээрх ялгаатай нөхцлийн улмаас тооцогдоогүй байвал түүнийг уг аж ахуйн нэгжийн ашигт оруулан тооцож зохих журмын дагуу татвар ногдуулж болно.

10 дугаар зүйл.

Ногдол ашиг

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршдог компаниас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байнга оршин суугчид төлсөн ногдол ашигт нөгөө улс татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ ногдол ашиг төлж буй компани байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч улс тухайн ногдол ашигт өөрийн хууль тогтоомжийн дагуу татвар ногдуулж болох ба гэхдээ ногдол ашиг хүртэгч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн байх тохиолдолд ногдуулах татварын хэмжээ нь:

а) хэрэв ногдол ашгийн жинхэнэ эзэмшигч нь ногдол ашиг төлж буй компанийн хөрөнгийн дор хаяж 25 хувийг шууд эзэмшдэг компани бол хувьцааны ногдол ашгийн нийт дүнгийн 5 хувиас;

б) бусад бүх тохиолдолд ногдол ашгийн нийт дүнгийн 10 хувиас тус тус хэтрэх ёсгүй. Энэхүү заалт нь тухайн компанийн ногдол ашиг төлөхөөс өмнөх ашигт ногдуулах татварт үл хамаарна.

3. Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугч компаниас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын Засгийн газарт төлсөн ногдол ашгийг энэ зүйлийн 2 дугаар заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч эхний улсад татвараас чөлөөлнө.

4. Энэ зүйлийн 3 дугаар заалтын "Засгийн газар" гэдэгт

(а) Монгол Улсын хувьд, Монгол Улсын Засгийн газар бөгөөд энэ нь:

(1) засаг захиргааны нэгж

(2) орон нутгийн засаг захиргаа

(3) Монгол Улсын Төв банк (Монгол Банк)

(4) Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын эрх бүхий байгууллагууд хоорондын Хэлэлцэн тохиролцсон Монгол Улсын Засгийн газрын өмчит болон Засгийн газрын өмч давамгайлсан аж ахуйн нэгжийг оруулж тооцно.

(б) Сингапур Улсын хувьд, Сингапур Улсын Засгийн газар бөгөөд энэ нь:

(1) Сингапур Улсын Мөнгөний Удирдах газар болон Валютын Удирдлагын Зөвлөл

(2) Сингапур Улсын Хөрөнгө Оруулалтын Корпораци
(хязгаарлагдмал хариуцлагатай)

(3) Эрх бүхий байгууллага

(4) Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын эрх бүхий байгууллагууд хоорондын Хэлэлцэн тохиролцсон Сингапур Улсын Засгийн газрын өмчит болон Засгийн газрын өмч давамгайлсан аж ахуйн нэгжийг оруулж тооцно.

5. Энэхүү зүйлд, "ногдол ашиг" гэж хувьцааны ногдол ашиг, өрийн нэхэмжлэлээс бусад хэлбэрээр ашигт оролцох эрх болон бусад эрхээс үүсэх орлого мөн түүнчлэн ногдол ашгийн хуваарилалт хийж буй компанийн байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч улсын хуулийн дагуу хувьцааны ногдол ашгийн нэгэн адилаар татварт хамруулдаг аж ахуйн эрхээс олох орлогыг хэлнэ.

6. Хэрэв ногдол ашгийн жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршдог бөгөөд ногдол ашиг төлөгч компани байнга оршдог Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад төлөөлөгчийн газар буюу бие даасан хувийн үйлчилгээ эрхэлдэг байнгын байрлалаар дамжуулан аж ахуйн үйл ажиллагаа явуулдаг ба ногдол ашиг хүртэж байгаа нь хэрэг дээрээ энэ төлөөлөгчийн газар буюу байнгын байрлал байгаатай шууд хамааралтай бол 1 ба 2 дугаар заалтыг баримтлахгүй. Энэ тохиолдолд 7 ба 14 дүгээр зүйлийн заалтыг баримтлана.

7. Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршдог компани хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад ашиг буюу орлого олж байвал нөгөө улс уг компаниас төлж буй ногдол ашигт татвар ногдуулахгүй байж болно. Энэ тохиолдолд гэхдээ тухайн ногдол ашгийг хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байнга оршин суугчид төлсөн эсвэл ногдол ашиг хүртэж байгаа нь хэрэг дээрээ хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад төлөөлөгчийн газар буюу байнгын байрлал байгаатай шууд хамааралтай бол татвар ногдуулж болно. Харин төлсөн ногдол ашиг эсвэл хуваарилагдахгүй ашиг нь тухайн хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад бий болсон орлого эсвэл ашгийг бүхэлд нь эсвэл хэсэгчлэн багтааж байлаа ч тухайн компанийн хуваарилагдахгүй ашиг нь хуваарлагдахгүй ашгийн татварт хамрагдахгүй.

8. Хэлэлцэн тохирогч улсын Засгийн газраас хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугчтай байгуулсан бүтээгдхүүн хуваах гэрээ болон газрын тос, шатдаг хийтэй холбоотой аливаа адитгах гэрээний дагуу олсон орлогыг тараах буюу гадаадад шилжүүлэхэд энэ зүйлийн 2 дугаар заалтыг үл харгалзан хэлэлцэн тохирогч эхний улсад татвараас чөлөөлнө.

9. (а) Одоогийн мөрдөж буй Сингапурын хуулиудын дагуу, ногдол ашгийн жинхэнэ эзэмшигч Монгол Улсын байнга оршин суугчид Сингапур улсын байнга оршин суугч компаниас төлж буй ногдол ашигт тухайн компанийн орлогын албан татвар дээр нэмж Сингапур улс татвар ногдуулахгүй. Ногдол ашгаас хасч буй татвар нь тухайн компанийн ашиг орлогод ногдуулж буй татвар бөгөөд энэ зүйлийн утга агуулгын дагуу ногдол ашигт ногдуулж буй татвар биш юм.

(б) Хэрэв энэхүү хэлэлцээрт гарын үсэг зурсны дараа Сингапур Улс нь өөрийн улсын байнга оршин суугч компанид ашгийн татвараас гадна ногдол ашгийн татвар ногдуулахаар бол тухайн ногдол ашгийн жинхэнэ эзэмшигч Монгол Улсын байнга оршин суугчид ногдуулж буй татвар нь энэ зүйлийн 2 дугаар заалтын дагуу зохицуулагдана.

11 дүгээр зүйл.

Хүү

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад бий болж, хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугчид төлсөн хүүд хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ хэрэв хүүгийн жинхэнэ эзэмшигч нь хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байнга оршин суудаг бол хүү бий болсон хэлэлцэн тохирогч улс өөрийн хуулийн дагуу уг хүүд татвар ногдуулж болох боловч тийнхүү ногдуулах татвар нь:

- (а) хэрэв тухайн хүүг банк болон түүнтэй төстэй санхүүгийн байгууллага авч байгаа бол хүүгийн нийт хэмжээний 5 хувиас,
- (б) бусад бүх тохиолдолд хүүгийн нийт хэмжээний 10 хувиас хэтрэхгүй.

3. 2 дугаар заалтыг үл харгалзан хэлэлцэн тохирогч улсад бий болж хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын Засгийн газарт төлж буй хүүг хэлэлцэн тохирогч эхний улс татвараас чөлөөлнө.

4. 3 дугаар заалтад дурдсан “Засгийн газар” гэдэгт

- (а) Монгол Улсын хувьд, Монгол Улсын Засгийн газар бөгөөд энэ нь:
 - (1) засаг захиргааны нэгж
 - (2) орон нутгийн засаг захиргаа
 - (3) Монгол Улсын Төв банк (Монгол банк)
 - (4) Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын эрх бүхий байгууллагууд хоорондын хэлэлцэн тохиролцсон Монгол Улсын Засгийн газрын өмчит болон Засгийн газрын өмч давамгайлсан аж ахуйн нэгжийг оруулж тооцно.

(б) Сингапур Улсын хувьд, Сингапур Улсын Засгийн газар бөгөөд энэ нь:

- (1) Сингапур Улсын Мөнгөний Удирдах газар болон Валютын Удирдлагын Зөвлөл
- (2) Сингапур Улсын Хөрөнгө Оруулалтын Корпораци (хязгаарлагдмал хариуцлагатай)
- (3) эрх бүхий байгууллага
- (4) Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын эрх бүхий байгууллагууд хоорондын Хэлэлцэн тохиролцсон Сингапур Улсын Засгийн газрын өмчит болон Засгийн газрын өмч давамгайлсан аж ахуйн нэгжийг оруулж тооцно.

5. Энэхүү зүйлд заасан "хүү" гэсэн нэр томъёонд барьцаагаар баталгаажуулсан эсэх, зээлдэгчийн өрийн нэхэмжлэлээс үүссэн орлогод оролцох эрхтэй эсэхийг үл харгалзан, ялангуяа улсын зээллэгээ, бусад үнэт цааснаас орох орлого, мөн тэдгээрийн урамшууллын орлого орно. Харин төлбөр тооцоо хожимдуулсны торгууль нь энэхүү зүйлд дурдсан хүүд тооцогдохгүй.

6. Хэрэв хүү авах эрхийн жинхэнэ эзэмшигч нь хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршдог боловч хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж, тэнд нь энэ хүү бий болж байгаа, эсвэл нөгөө улсад оршдог байнгын байрлалаас хувийн бие даасан үйлчилгээ эрхэлдэг бөгөөд хүү авах эрх нь дурдсан төлөөлөгчийн газар буюу байнгын байрлалтай шууд хамааралтай бол энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг мөрдлөгө болгохгүй. Энэ тохиолдолд 7 ба 14 дүгээр зүйлийн заалтыг баримтлана.

7. Хүү төлөгч нь тухайн улсын байнга оршин суугч бол хүүг хэлэлцэн тохирогч тухайн улсад бий болсон гэж үзнэ. Гэхдээ хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугч эсэхийг үл харгалзан хүүг төлөгч этгээд нь хэлэлцэн тохирогч улсад төлөөлөгчийн газар, эсвэл байнгын байрлалтай бөгөөд үүнтэй холбогдон хүү төлөгдөж, уг хүү энэ төлөөлөгчийн газарт эсвэл байнгын байрлалд бий болж байгаа бол дээрх төлөөлөгчийн газар, эсвэл байнгын байрлал оршиж байгаа улсад хүүг бий болсон гэж үзнэ.

8. Хэрэв хүү төлөгч болон хүү авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчийн хооронд мөн түүнчлэн тэдгээрийн болон ямар нэгэн хөндлөнгийн этгээдийн хоорондын онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлж буй хүүгийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй байсан үед хүү төлөгч болон жинхэнэ эзэмшигч хоёр хоорондоо тохиролцож болох байсан хэмжээнээс хэтэрч байвал энэ зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан хэмжээнд хамаарна. Энэ тохиолдолд хүүгийн

төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд хэлэлцэн тохирогч улс бүр өөрийн хуулийн дагуу энэхүү хэлэлцээрийн бусад заалтыг харгалзан татвар ногдуулж болно.

12 дугаар зүйл.

Эрхийн шимтгэл

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад бий болж, хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугчид төлж буй эрхийн шимтгэлд хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

2. Гэхдээ хэлэлцэн тохирогч улсад бий болж байгаа эрхийн шимтгэлд тухайн улсын хуулийн дагуу татвар ногдуулж болох боловч уг эрхийн шимтгэлийг хүлээн авагч нь түүний жинхэнэ эзэмшигч мөн бол ийнхүү ногдуулж буй татвар нь эрхийн шимтгэлийн нийт хэмжээний 5 хувиас хэтрэх ёсгүй.

3. Энэхүү зүйлд хэрэглэгдэж буй "эрхийн шимтгэл" гэсэн нэр томъёонд уран зохиолын хэвлэн нийтлэх эрх, урлаг, уран сайхан болон шинжлэх ухааны бүтээл, түүний дотор уран сайхны кино, буюу радио болон телевизийн нэвтрүүлэгт ашигласан бичлэг буюу кино, патент, барааны тэмдэг болон дизайн, модель, зураг төсөл болон нууц томъёолол буюу процессийг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсэн буюу үйлдвэр, худалдаа буюу шинжлэх ухааны туршлагатай холбогдсон мэдээллийг ашигласан буюу ашиглах эрх эдэлсний төлөө төлж буй бүх төрлийн төлбөр хамаарна.

4. Хэрэв эрхийн шимтгэлийг жинхэнэ эзэмшигч нь Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршдог боловч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс дахь төлөөлөгчийн газраар дамжуулан үйл ажиллагаагаа явуулдаг бөгөөд тэнд энэхүү орлого бий болж байгаа эсвэл Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад оршдог байнгын байрлалаар дамжуулан бие даасан хувийн үйлчилгээ хийдэг түүнчлэн эрхийн шимтгэлийн төлбөр авах эрх буюу хөрөнгө нь хэрэг дээрээ энэхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл байнгын байрлалтай шууд холбоотой бол энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг баримтлахгүй. Энэ тохиолдолд 7 ба 14 дүгээр зүйлийн заалтыг баримтлана.

5. Эрхийн шимтгэл төлөгч нь хэлэлцэн тохирогч улсын оршин суугч бол тухайн эрхийн шимтгэлийг хэлэлцэн тохирогч тус улсад бий болсон гэж үзнэ. Гэхдээ хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суудаг эсэхийг үл харгалзан эрхийн шимтгэлийн төлбөр төлөгч этгээд уг Хэлэлцэн тохирогч улсад төлөөлөгчийн газар эсвэл байнгын байрлалаар дамжуулан эрхийн шимтгэлийн төлбөр төлөх үүрэг хүлээдэг бол тэрхүү төлөөлөгчийн газар эсвэл байнгын байрлал оршиж байгаа улсад эрхийн шимтгэлийг бий болсон гэж үзнэ.

6. Эрхийн шимтгэлийн төлбөр төлөх болон авах эрхийг жинхэнэ эзэмшигчид буюу тэдгээрийн болон бусад хөндлөнгийн этгээдийн хоорондын онцлог харилцаанаас шалтгаалан төлөгдсөн эрхийн шимтгэлийн хэмжээ нь ийм харилцаа байхгүй тохиолдолд түүнийг төлөгч ба жинхэнэ эзэмшигч хоёрын хооронд тохиролцож болох байсан хэмжээнээс хэтэрвэл энэхүү зүйлийн заалтууд зөвхөн тохиролцож болох байсан хэмжээнд хамаарна. Энэ

тохиолдолд төлбөрийн илүү гарсан зөрүүд энэхүү Хэлэлцээрийн бусад заалтыг харгалзан Хэлэлцэн тохирогч улс бүр өөрийн хуулийн дагуу татвар ногдуулна.

13 дугаар зүйл.

Хөрөнгийн орлого

1. Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байгаа энэхүү Хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлийн заалтад хамаарах үл хөдлөх хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас олсон орлогод нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

2. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байгаа үл хөдлөх хөрөнгөнөөс шууд ба шууд бус байдлаар өөрийн үнийн дөрөвний гурваас доошгүйг бүрдүүлж буй Хөрөнгийн Бирж дээр арилжаалагддаг хувьцаанаас бусад хувьцааг борлуулснаас олох Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугчийн орлогод хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс татвар ногдуулж болно.

3. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгжийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улс дахь төлөөлөгчийн газрын үйл ажиллагаанд ашиглагддаг хөдлөх хөрөнгийн зарим хэсэг буюу Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугчаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад бие даасан хувийн үйлчилгээ явуулах зорилгоор ашиглаж буй байнгын байрлалд харъяалагдах хөдлөх хөрөнгийг худалдаж борлуулснаас орох орлого мөн түүнчлэн ийм төлөөлөгчийн газар (дангаар эсвэл бүх аж ахуйн газрын хамт) буюу ийм байнгын байрлалыг худалдаж борлуулснаас орох орлогод нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

4. Олон улсын шугамд ашиглагдаж буй усан онгоц, нисэх онгоц буюу эдгээр усан онгоц, нисэх онгоцны үйл ажиллагаанд хамаарагдах хөдлөх хөрөнгө худалдаж борлуулснаас олсон орлогод ийм тээврийн хэрэгслийг ашиглаж буй тухайн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага байрладаг Хэлэлцэн тохирогч улсад татвар ногдуулж болно.

5. Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудад дурдсан хөрөнгөөс бусад хөрөнгийг борлуулснаас орсон орлого нь тухайн хөрөнгийг борлуулагчийн байнга оршин суугч улсад зөвхөн татвар ногдуулна.

14 дүгээр зүйл.

Бие даасан хувийн үйлчилгээ

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суугчаас мэргэжлийн үйлчилгээ үзүүлсэн, эсвэл бие даасан шинжтэй аливаа бусад үйл ажиллагаа эрхлэн олсон орлогод зөвхөн энэхүү Хэлэлцэн тохирогч улсад татвар ногдуулна. Гэхдээ уг орлогод дараахь нөхцөлд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

а) хэрэв байнга оршин суугч нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад өөрийн үйл ажиллагааг явуулахад байнга ашиглаж болох байнгын байрлалтай бол

Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс түүний орлогын зөвхөн байнгын байрлалд хамаарах хэсэгт татвар ногдуулж болно.

б) хэрэв байнга оршин суугчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад нийт байсан хугацаа нь тухайн хуанлийн жилийн 183 өдрөөс давсан бол Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад энэ хугацаанд явуулсан үйл ажиллагаанд ногдох орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

2. "Мэргэжлийн үйлчилгээ" гэж шинжлэх ухаан, уран зохиол, соёл урлаг, боловсрол болон багшлах бие даасан үйл ажиллагаа, түүнчлэн эмч, мэс засалч, хууль, инженер, архитекторч, шүдний эмч болон нягтлан бодогч нарын бие даасан үйл ажиллагааг хэлнэ.

15 дугаар зүйл.

Бие даасан бус хувийн үйлчилгээ

1. Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад ажил үйлчилгээ эрхлээгүйгээс бусад тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугчийн ажил хийж авсан цалин хөлс болон түүнтэй адитгах бусад орлогод 16, 18 ба 19 дүгээр зүйлд заасанчлан зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч Улсад татвар ногдуулна. Хэрэв ажил үйлчилгээг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад гүйцэтгэж байгаа бол тэрхүү ажил үйлчилгээнээс олсон орлогод нөгөө Улсад татвар ногдуулж болно.

2. Энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч улсын оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад гүйцэтгэж буй ажил үйлчилгээний хөлсөнд олгосон орлогод Хэлэлцэн тохирогч эхний Улсад дор дурдсан нөхцөлд татвар ногдуулна.

а) орлого авагч нь аливаа 12 сарын хугацаанд нийтдээ 183 өдрөөс илүүгүй хугацаагаар Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байсан бол, мөн

б) тухайн орлогыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад байнга оршин суудаггүй ажил олгогч өөрөө, эсвэл түүний нэрийн өмнөөс төлсөн бол, мөн

в) тухайн орлогыг ажил олгогчийн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс дахь төлөөлөгчийн газар буюу байнгын байрлал нь төлөөгүй бол.

3. Энэхүү зүйлийн өмнөх заалтуудыг үл харгалзан, Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгжээс олон улсын шугамд тээвэр хийж буй усан онгоц болон нисэх онгоцон дээр гүйцэтгэсэн ажил үйлчилгээнд зөвхөн тухайн аж ахуйн нэгжийн голлох удирдлага нь байрладаг Хэлэлцэн тохирогч улсад татвар ногдуулна. Гэхдээ, хэрэв тухайн орлогыг хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугч төлж байгаа бол тус орлогод хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс татвар ногдуулж мөн болно.

16 дугаар зүйл.

Захирлуудын цалин хөлс

Хэлэлцэн тохирогч улсын оршин суугч Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс дахь компанийн Захирлуудын зөвлөл болон түүнтэй адилтгах байгууллагын гишүүний хувьд авсан цалин хөлс болон түүнтэй адитгах бусад орлогод нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

17 дугаар зүйл.

Урлагийн ажилтнууд ба тамирчид

1. Энэхүү Хэлэлцээрийн 14 ба 15 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суугч театр, кино жүжигчин, радио буюу телевизийн жүжигчин, хөгжимчин буюу тамирчин Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад хувийн тоглолт хийж олсон орлогод Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулж болно.

2. 7, 14 ба 15 дугаар зүйлийн заалтуудыг үл харгалзан, урлагийн ажилтан, тамирчны олсон орлого өөрт нь биш бусад этгээдэд ногдож байгаа тохиолдолд уг орлогод тоглолт болсон тухайн Хэлэлцэн тохирогч улсад татвар ногдуулна.

3. Хэлэлцэн тохирогч улсад хийх тоглолтыг хэлэлцэн тохирогч нэг эсвэл хоёр улс болон түүний засаг захиргааны нэгж, орон нутгийн байгууллага, эрх бүхий байгууллага нийтэд нь буюу зарим хэсгийг санхүүжүүлсэн бол энэхүү зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан хэлэлцэн тохирогч улсад хийсэн жүжигчид тамирчдын тоглолтын орлогод тухайн жүжигчин болон тамирчны байнга оршин суугаа улсад зөвхөн татвар ногдуулна.

18 дугаар зүйл.

Тэтгэвэр

1. 19 дүгээр зүйлийн 2 дугаар заалтын дагуу Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суугч этгээдийн урьд хийж байсан ажилтай нь холбоотой олгосон тэтгэвэр болон түүнтэй адилтгах бусад орлогод зөвхөн тухайн улсад татвар ногдуулна.

19 дүгээр зүйл.

Засгийн газрын алба

1.

а) Хэлэлцэн тохирогч улс буюу түүний засаг захиргааны нэгж, эрх бүхий байгууллага, нэгжид алба хашиж байсны хувьд хувь хүнд олгох тэтгэврээс бусад цалин хөлс болон бусад адитгах орлогод зөвхөн тэр улсад татвар ногдуулна.

б) гэхдээ хэрэв уг ажил үйлчилгээг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад гүйцэтгэсэн бөгөөд уг хувь хүн нь мөн тэр улсын байнга оршин суугч бол

дараахь тохиолдолд түүнд олгох цалин хөлс болон бусад адитгах орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулна. Уг хувь хүн;

I/ нөгөө улсын харъяат бол,

II/ гагцхүү тухайн албыг хаших үүднээс тэр улсын байнга оршин суугч болоогүй бол.

2.

а) Хэлэлцэн тохирогч улс буюу түүний засаг захиргааны нэгж, эрх бүхий байгууллагад алба хашиж байсны хувьд хувь хүнд Хэлэлцэн тохирогч улс буюу түүний засаг захиргаа, эрх бүхий байгууллага болон түүний бий болгосон сангаас олгосон аливаа тэтгэвэрт зөвхөн тэр улсад татвар ногдуулна.

б) гэхдээ тэтгэвэр авагч нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугч эсвэл тус улсын харъяат бол түүнд олгох тэтгэвэрт зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад татвар ногдуулна.

3. Хэлэлцэн тохирогч улс буюу түүний засаг захиргаа, нутаг дэвсгэрийн нэгжээс аж ахуйн үйл ажиллагаа явуулахтай холбоотой алба хашсаны хувьд олгосон цалин хөлс, адитгах бусад орлого болон тэтгэвэрт 15,16 ба 18 дугаар зүйлийн заалтууд хамаарна.

20 дугаар зүйл.

Багш нар болон судлаачид

1. Хэлэлцэн тохирогч улсын их сургууль, коллеж, сургууль, музей болон бусад соёлын байгууллагын урилгаар буюу 2 жил хүртэл хугацаатай соёлын солилцооны албан ёсны хөтөлбөрийн хүрээнд зөвхөн хичээл заах, лекц унших буюу дээр дурдсан байгууллагад судалгаа шинжилгээ хийх зорилгоор Хэлэлцэн тохирогч улсад ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугч байсан буюу байгаа хувь хүний тухайн үйл ажиллагаанаас олсон орлогыг тус улсын гаднаас олсон орлого гэж үзэн хэлэлцэн тохирогч эхний улсад татвараас чөлөөлнө.

21 дүгээр зүйл.

Оюутнууд болон дадлага хийгчид

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад ирэхийнхээ өмнө Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугч байсан буюу байгаа бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч улсад гагцхүү суралцах, дадлага хийх зорилгоор ирсэн оюутан, дадлага хийгчийн өөрийгөө тэжээх, суралцах буюу дадлага хийхэд зарцуулах дараах төлбөр болон орлогыг хэлэлцэн тохирогч эхний улсад татвараас чөлөөлнө.

а) хэлэлцэн тохирогч улсын гаднаас эх үүсвэр нь гарч байгаа төлбөрүүд

б) хэлэлцэн тохирогч аль нэг улсын Засгийн газрын болон шинжлэх ухаан, боловсрол, соёлын мөн ашгийн төлөө бус байгууллагын тусламж, тэтгэлэг болон шагнал

в) тухайн санхүүгийн жилд хэлэлцэн тохирогч улсад хийж гүйцэтгэсэн долоон мянга таван зуун Сингапур доллар (S\$7500) буюу түүнтэй тэнцүү хэмжээний Монгол төгрөгтэй тэнцэх хувийн үйлчилгээнээс олсон орлого

22 дугаар зүйл.

Бусад орлого

1. Хэлэлцэн тохирогч улсад байнга оршин суугчийн аль ч газраас олж буй, энэхүү Хэлэлцээрийн өмнөх зүйлүүдэд тусгагдаагүй аливаа орлогод зөвхөн Хэлэлцэн тохирогч тухайн улсад татвар ногдуулна.

2. Хэрэв орлого ологч нь Хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугч бөгөөд Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс дахь төлөөлөгчийн газраараа дамжуулан үйл ажиллагаа явуулж байгаа буюу Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс дахь байнгын байрлалаар дамжуулан бие даасан хувийн үйлчилгээ үзүүлж байгаа бөгөөд уг орлоготой холбогдсон эрх ба хөрөнгө нь тус төлөөлөгчийн газар буюу байнгын байрлалтай шууд холбоотой бол 6 дугаар зүйлийн 2 дугаар заалтад тодорхойлогдсон үл хөдлөх хөрөнгийн орлогоос бусад орлогын хувьд энэхүү зүйлийн 1 дүгээр заалтыг баримтлахгүй. Энэ тохиолдолд 7 болон 14 дүгээр зүйлүүдийн аль тохирохыг баримтлана.

3. Энэ зүйлийн 1 ба 2 дугаар заалтыг үл харгалзан, энэхүү хэлэлцээрийн өмнөх зүйлүүдэд тусгагдаагүй хэлэлцэн тохирогч улсын байнга оршин суугчийн хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад олж буй орлогод хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс татвар ногдуулж болно.

23 дугаар зүйл.

Давхар татварыг арилгах

1. Монгол Улсын хувьд давхар татварыг дараах байдлаар арилгана:

а) Энэхүү хэлэлцээрийн заалтын дагуу Сингапур Улсад татвар ногдуулж болох Монгол Улсын байнга оршин суугчийн орлогод Монгол Улс татвар ногдуулахдаа Сингапур улсад төлсөн татвартай нь тэнцүү хэмжээний татварыг тухайн байнга оршин суугчийн орлогод ногдуулсан татвараас хасч тооцно. Гэхдээ тухайн хасагдуулга нь Сингапур Улсад татвар ногдуулж болох орлоготой холбоотой дээрх хасагдуулгыг хийхээс өмнө тооцсон Монголын талын татварын хэмжээнээс хэтэрч болохгүй.

б) Энэхүү хэлэлцээрийн дагуу Монгол Улсад байнга оршин суугчийн орлого Монгол улсад татвараас чөлөөлөгдсөн бол Монгол Улс тухайн оршин суугчийн үлдэх орлогод ногдуулах татварыг тооцохдоо чөлөөлөгдсөн орлогыг оруулж тооцно.

в) "Сингапур улсад төлөх татвар" гэдэгт Сингапур Улсын эдийн засгийн хөгжлийг дэмжих зорилготой тухайн үед үйлчилж буй хуулиуд болон түүнд цаашид орох өөрчлөлт болон нэмэлтүүдийн дагуу чөлөөлөгдөх болон хөнгөлөгдөх татварыг оруулж тооцно.

2. Сингапур Улсын хувьд давхар татварыг дараах байдлаар арилгана:

а) Энэхүү хэлэлцээрийн заалтын дагуу Монгол Улсад татвар ногдуулж болох Сингапур Улсын байнга оршин суугчийн орлогод Сингапур Улс татвар ногдуулахдаа Сингапураас бусад улсад төлсөн татварыг хасч тооцох тухай өөрийн хуулийн дагуу тухайн байнга оршин суугчийн орлогод ногдуулах Сингапурын татварын хөнгөлөлт болгон Монгол Улсад төлсөн татварыг шууд хасах буюу хасагдуулга хийж тооцно. Монгол Улсын байнга оршин суугч компаниас тус компанийн хувьцааны хөрөнгийн 25-аас багагүй хувийг шууд буюу шууд бусаар эзэмшиж буй Сингапур Улсын байнга оршин суугчид төлсөн ногдол ашгийн хөнгөлөлтийг тооцохдоо тухайн ногдол ашиг төлөгдөж буй ашигт төлсөн Монгол улсын татварыг оруулж тооцно.

б) "Монгол улсад төлөх татвар" гэдэгт Монгол Улсын эдийн засгийн хөгжлийг дэмжих зорилготой тухайн үед үйлчилж буй хуулиуд болон түүнд цаашид орох өөрчлөлт болон нэмэлтүүдийн дагуу чөлөөлөгдөх болон хөнгөлөгдөх татварыг оруулж тооцно.

24 дүгээр зүйл.

Ялгаварлан гадуурхах явдал гаргахгүй байх

1. Хэлэлцэн тохирогч улсын харъяатад татвар төлөлт болон түүнтэй холбоотой бусад шаардлагын хувьд адил нөхцөлд байгаа Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын харъяатаас өөр буюу илүү хүндрэлтэй татварын нөхцөл болон түүнтэй холбоотой шаардлагуудыг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад тавих ёсгүй.

2. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгжийн хэлэлцэн тохирогч нөгөө улс дахь төлөөлөгчийн газарт ногдуулах татвар нь хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсад түүнтэй ижил төрлийн үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжид ногдуулж буй татвараас илүү хүнд нөхцөлтэй байж болохгүй.

3. Энэхүү зүйлийн заалтууд нь хэлэлцэн тохирогч улсад дараах зүйлийг үүрэг болгохгүй. Үүнд:

а) өөрийн байнга оршин суугчид татварын зорилгоор үзүүлдэг аливаа хөнгөлөлт, чөлөөлөлт болон хасагдуулгыг хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугчид мөн үзүүлэх

б) тухайн улсын татварын хуульд заасны дагуу тус улсын байнга оршин суугч бус боловч тухайн улсын харъяат эсвэл адитгах бусад этгээдэд татварын зорилгоор үзүүлж буй хувь хүний хөнгөлөлт,

чөлөөлөлт болон хасагдуулгыг хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын харьяатад мөн үзүүлэх

4. Хэлэлцэн тохирогч улсын аж ахуйн нэгжийн хөрөнгийг Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын байнга оршин суугч нэг буюу хэсэг этгээд шууд буюу шууд бусаар бүхэлд нь эсвэл хэсэгчлэн өмчилж буюу хянаж байвал Хэлэлцэн тохирогч улс өөрийн адил төрлийн үйл ажиллагаа явуулж буй аж ахуйн нэгжийн татвар төлөх буюу түүнтэй холбоотой шаардлагаас өөр буюу илүү хүндрэлтэй нөхцөлтэй байж болохгүй.

5. Өөрийн үндэсний бодлого болон шалгуурын дагуу эдийн засаг болон нийгмийн хөгжлийг дэмжихэд чиглэгдсэн татварын урамшууллуудыг өөрийн харьяатад үзүүлж байвал үүнийг энэхүү зүйлийн дагуу ялгаварлан гадуурхах явдал гаргаж байна гэж үзэхгүй.

6. Энэхүү зүйл нь энэ хэлэлцээрээр зохицуулагдах татваруудад хамаарна.

25 дугаар зүйл.

Харилцан тохиролцох журам

1. Хэрэв этгээд Хэлэлцэн тохирогч аль нэг улс буюу хоёр улс хоёулаа энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар түүнд ногдуулсан буюу ногдуулж байна гэж үзвэл тухайн Улсуудын дотоодын хууль тогтоомжийн заалтуудыг үл харгалзан өөрийн байнга оршин суугаа Хэлэлцэн тохирогч улсынхаа эрх бүхий байгууллагад гомдлоо гаргаж болно. Гомдлыг энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар ногдуулж байна гэж анх мэдэгдсэнээс хойш 3 жилийн дотор гаргана.

2. Хэрэв гомдол нь үндэслэлтэй эсвэл нэгдсэн шийдвэрт хүрэх ямар ч боломжгүй бол энэхүү Хэлэлцээрт заагдаагүй татвар ногдуулахгүй байх үүднээс тухайн асуудлыг хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсын эрх бүхий байгууллагатай харилцан тохиролцох замаар шийдвэрлэхийн тулд эрх бүхий байгууллага бүх арга хэмжээ авна. Аливаа нэгдсэн шийдвэрт хүрсэн тохиролцоог Хэлэлцэн тохирогч улсуудын дотоодын хууль тогтоомжид заасан цаг хугацааны хязгаарлалтыг үл харгалзан хэрэгжүүлнэ.

3. Хэлэлцэн тохирогч улсуудын эрх бүхий байгууллагууд нь энэхүү Хэлэлцээрийг хэрэглэх болон тайлбарлахад үүсэх аливаа хүндрэлтэй болон эргэлзээтэй асуудлуудыг харилцан тохирох замаар шийдвэрлэхийг эрмэлзэнэ. Мөн түүнчлэн энэхүү Хэлэлцээрт тусгагдаагүй тохиолдолуудыг давхар татвараас чөлөөлөх асуудлыг тэд харилцан зөвлөлдөж болно.

4. Хэлэлцэн тохирогч улсуудын эрх бүхий байгууллага нь өмнөх заалтуудын талаар тохиролцоонд хүрэх зорилгоор өөр хоорондоо шууд харилцаж болно.

26 дугаар зүйл.

Харилцан мэдээлэл солилцох

1. Хэлэлцэн тохирогч хоёр улсын эрх бүхий байгууллагууд энэхүү Хэлэлцээрт хамрагдах татварын талаарх хоёр улсын хууль тогтоомж болон уг Хэлэлцээрийн заалтуудыг биелүүлэхэд шаардагдах мэдээллийг харилцан солилцож байна. Хэлэлцэн тохирогч улс Хэлэлцэн тохирогч нөгөө улсаас хүлээн авсан мэдээллийг Хэлэлцэн тохирогч улс өөрийн улсын мэдээлэл хадгалах хуулийн дагуу нууцалж зөвхөн энэхүү Хэлэлцээрт хамаарагдах татварын хэмжээг тогтоох буюу хураахтай холбогдсон этгээдүүд, эрх барих байгууллагуудад (шүүх, захиргааны байгууллагыг оролцуулан) мэдэгдэх эрхтэй. Тэдгээр этгээд буюу эрх барих байгууллагууд нь уг мэдээллийг зөвхөн энэхүү зорилгод ашиглана. Түүнчлэн тэд дээрх мэдээллийг олон нийтийн шүүхийн протокол, шүүхийн шийдвэрт тусгаж болно.

2. 1 дүгээр зүйлийн заалтууд нь ямарч тохиолдолд Хэлэлцэн тохирогч улсад дараах үүргийг хүлээлгэх ёсгүй.

а) Хэлэлцэн тохирогч улсуудын хууль тогтоомж, захиргааны хэм хэмжээнд харшлах захиргааны арга хэмжээ хэрэгжүүлэх,

б) Хэлэлцэн тохирогч улсуудын хууль тогтоомж болон захиргааны ердийн үйл ажиллагааны дагуу олж үл болох мэдээлэл буюу баримт бичгээр хангах,

в) Хэлэлцэн тохирогч улсуудын аливаа худалдаа, бизнес, аж үйлдвэр, арилжааны буюу мэргэжлийн нууц алдагдуулах мэдээ болон нийгмийн хэв журамд харшлах мэдээллээр хангах.

27 дугаар зүйл.

Дипломат ба консулын ажилтнууд

Энэхүү Хэлэлцээр нь олон улсын эрх зүйн ерөнхий хэм хэмжээ болон тусгай хэлэлцээрийн заалтуудын дагуу олгогдсон дипломат ба консулын ажилтнуудын санхүүгийн эрх дархыг үл хөндөнө.

28 дугаар зүйл.

Хүчин төгөлдөр болох

1. Энэхүү хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болгоход өөрийн дотоодын хуулийн дагуу хийх шаардлагатай процедурууд хийгдэж дууссан тухай хэлэлцэн тохирогч улсууд нь бие биедээ дипломат шугамаар мэдэгдэнэ.

2. Энэхүү хэлэлцээр нь сүүлчийн мэдэгдлийг хүлээн авсан өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болох бөгөөд түүний заалтууд нь дараах байдлаар үйлчилж эхэлнэ;

а) Монгол Улсад

а/ уг хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон хуанлийн жилийн дараагийн жилийн 1 дүгээр сарын 1-ны өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эх үүсвэрт нь суутгасан татвар, төлсөн буюу хөнгөлсөн орлого

б/ уг хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон хуанлийн жилийн дараагийн жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр болон түүний дараагийн өдрөөс эхлэн орлогод ногдуулах бусад татварууд болон аливаа татварын жилд бий болсон орлого

б) Сингапур Улсад

татвар тодорхойлох жилд ногдуулах татварын хувьд, уг хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон жилийн дараагийн хоёр дахь хуанлийн жилийн 1 дүгээр сарын 1-ны өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн

29 дүгээр зүйл.

Дуусгавар болох

Энэхүү Хэлэлцээрийг Хэлэлцэн тохирогч аль нэг улс цуцлах хүртэл хүчин төгөлдөр мөрдөнө. Энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсноос хойш 5 жилийн дараахь хуанлийн жил дуусахаас 6 сараас өмнө Хэлэлцэн тохирогч аль нэг улс дипломат шугамаар эсвэл бичгээр мэдэгдэж уг Хэлэлцээрийг цуцалж болно. Энэ тохиолдолд энэхүү Хэлэлцээр дор дурдсан татваруудын хувьд хүчин төгөлдөр байхаа болино.

а) Монгол Улсын хувьд:

(1) хэлэлцээрийг цуцлах тухай мэдэгдэл өгсөн хуанлийн жилийн дараагийн жилийн 1 дүгээр сарын 1-ны өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эх үүсвэрт нь суутгасан татвар, төлсөн буюу хөнгөлсөн орлого

(2) хэлэлцээрийг цуцлах тухай мэдэгдэл өгсөн хуанлийн жилийн дараагийн жилийн 1 дүгээр сарын 1-ний өдөр болон түүний дараагийн өдрөөс эхлэн орлогод ногдуулах бусад татварууд болон аливаа татварын жилд бий болсон орлого

б) Сингапур улсын хувьд;

татвар тодорхойлох жилд ногдуулах татварын хувьд, хэлэлцээрийг цуцлах тухай мэдэгдэл өгсөн жилийн дараагийн хоёр дахь хуанлийн жилийн 1 дүгээр сарын 1-ны өдөр буюу түүний дараагийн өдрөөс эхлэн

Энэхүү Хэлэлцээрт нотолгоо болгож, эрх олгосноор гарын үсэг зурав.

2002 оны 10 дугаар сарын 10 ны өдөр Сингапур хотноо монгол, англи хэлээр хоёр хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд нь адил хүчинтэй байна.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН
ГАЗРЫГ ТӨЛӨӨЛЖ

БҮГД НАЙРАМДАХ СИНГАПУР
УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ
ТӨЛӨӨЛЖ

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF MONGOLIA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR THE
AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF
FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Government of Mongolia and the Government of the Republic of Singapore,

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have agreed as follows:

**Article 1
PERSONS COVERED**

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

**Article 2
TAXES COVERED**

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.
2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property.
3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:
 - (a) in Mongolia:
 - (i) the individual income tax;
 - (ii) the corporate income tax, (hereinafter referred to as "Mongolian tax");
 - (b) in Singapore:

the income tax, (hereinafter referred to as "Singapore tax").
4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3 GENERAL DEFINITIONS

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

(a) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Mongolia or Singapore as the context requires;

(b) the term "Mongolia" means when used in a geographical sense all the territory of Mongolia;

(c) the term "Singapore" means the Republic of Singapore;

(d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

(e) the term "company" means any body corporate or any other entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

(g) the term "national" means:

(i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State;

(h) the term "international traffic" means any transport by a ship or an aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

(i) the term "competent authority" means:

(i) in Mongolia, the Minister of Finance and Economy or his authorised representative;

(ii) in Singapore, the Minister for Finance or his authorised representative.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4 RESIDENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State and any political subdivision, local authority or statutory body thereof.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

(b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;

(c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;

(d) in any other case, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

Article 5 PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and

(f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. The term "permanent establishment" also includes:

(a) a building site, a construction, assembly or installation project or supervisory activities in connection therewith, but only where such site, project or activities continue for a period of more than six months;

(b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, for a period or periods exceeding in the aggregate six months within any twelve-month period.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person - other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies - is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated.

The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property,

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

BUSINESS PROFITS

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions all expenses, including executive and general

administrative expenses, which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise, insofar as they are reasonably allocable to the permanent establishment, whether incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8 **INTERNATIONAL TRANSPORT**

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is a resident.

3. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include:

(a) profits from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and

(b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers), used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

4. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9 ASSOCIATED ENTERPRISES

Where

(a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

Article 10 DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

(b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, dividends paid by a company which is a resident in a Contracting State to the Government of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For the purposes of paragraph 3, the term "Government":

(a) in the case of Mongolia, means the Government of Mongolia and shall include:

(i) a political subdivision;

(ii) a local authority;

(iii) the Central Bank of Mongolia (Bank of Mongolia);

(iv) any institution wholly or mainly owned by the Government of Mongolia as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

(b) in the case of Singapore, means the Government of Singapore and shall include:

(i) the Monetary Authority of Singapore and the Board of Commissioners of Currency;

(ii) the Government of Singapore Investment Corporation Pte Ltd. ,

(iii) a statutory body;

(iv) any institution wholly or mainly owned by the Government of Singapore as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

5. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

8. Notwithstanding paragraph 2, a distribution or repatriation of income from any production sharing contract or any other similar contract relating to oil and gas sector concluded by the Government of a Contracting State thereof with a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

9. (a) Under the current Singapore laws, where dividends are paid by a company which is a resident of Singapore to a resident of Mongolia who is the beneficial owner of such dividends, there is no tax in Singapore which is chargeable on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the profits or income of the company. Under the full imputation system adopted, the tax deductible from dividends is a tax on the profits or income of the company and not a tax on dividends within the meaning of this Article.

(b) If, subsequent to the signing of the Agreement, Singapore imposes a tax on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the

profits or income of a company which is a resident of Singapore, such tax may be charged but the tax so charged on the dividends derived by a resident of Mongolia who is the beneficial owner of such dividends shall be in accordance with the provisions of paragraph 2.

Article 11 INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the interest if it is received by a bank or a similar financial institution;

(b) 10 per cent of the gross amount of the interest in all other cases.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For the purpose of paragraph 3, the term "Government":

(a) in the case of Mongolia means the Government of Mongolia and shall include:

(i) a political subdivision;

(ii) a local authority;

(iii) the Central Bank of Mongolia (Bank of Mongolia);

(iv) any institution wholly or mainly owned by the Government of Mongolia as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

(b) in the case of Singapore, means the Government of Singapore and shall include:

(i) the Monetary Authority of Singapore and the Board of Commissioners of Currency;

(ii) the Government of Singapore Investment Corporation Pte Ltd;

(iii) a statutory body; or

(iv) any institution wholly or mainly owned by the Government of Singapore as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States,

5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12 ROYALTIES

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting, software, patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or right to use,

industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13 CAPITAL GAINS

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares, other than shares traded on a recognised Stock Exchange, deriving at least three-quarters of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent

establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

4. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in the preceding paragraphs of this Article shall be taxable only in the Contract State of which the alienator is a resident.

Article 14

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances when such income may also be taxed in the other Contracting State:

(a) if he has a fixed base regularly available to him in the other State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or

(b) if his stay in the other State is for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned; In that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists accountants.

Article 15

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

(a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned; and

(b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

(c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated. However, if the remuneration is derived by a resident of the other Contracting State, it may also be taxed in that other state.

Article 16 DIRECTORS FEES

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors or any other similar organ of a company which is a resident of the other Contracting state may be taxed in that other State.

Article 17 ARTISTES AND SPORTSPERSONS

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of or in connection with personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, income derived from activities performed in a Contracting State by an artiste or sportsperson shall be taxable only in the Contracting State of which the artiste or sportsperson is a resident if the visit to the first-mentioned Contracting State is wholly or substantially supported by public funds of one or both of the Contracting States or of political subdivisions, local authorities or statutory bodies thereof.

Article 18 PENSIONS

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

Article 19 GOVERNMENT SERVICE

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body shall be taxable only in that State.

(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision, authority or body shall be taxable only in that State.

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, and 18 shall apply to salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions, in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision, a local authority or a statutory body thereof.

Article 20 TEACHERS AND RESEARCHERS

An individual who visits a Contracting State at the invitation of that State or of a university, college, school, museum or other cultural institution of that State or under an official programme of cultural exchange for a period not exceeding two years solely for the purpose of teaching, giving lectures or carrying out research at such institution and who is, or was immediately before that visit, a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State on his remuneration for such activity, provided that such remuneration is derived by him from outside that State.

Article 21
STUDENTS AND TRAINEES

A student, business apprentice or trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training shall be exempt from tax in that first-mentioned State on the following payments or income received or derived by him for the purpose of his maintenance, education or training:

- a) payments derived from sources outside that Contracting State; and
- b) grants, scholarships or awards supplied by the Government of either Contracting State, or a scientific, educational, cultural or non-profit making organization; and
- c) income derived from personal services performed in that Contracting State in an amount not exceeding seven thousand five hundred Singapore dollars (S\$7,500) or its equivalent in Mongolia currency in any fiscal year.

Article 22
OTHER INCOME

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.
2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.
3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement and arising in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Article 23
ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. In Mongolia, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Mongolia derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Singapore, Mongolia shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the tax payable in Singapore. Such deduction shall not, however exceed that part of the Mongolian tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Singapore.

(b) Where in accordance with any provision of the Agreement income derived by a resident of Mongolia is exempt from tax in Mongolia, Mongolia may nevertheless, in calculating the amount of tax on the remaining income of such resident, take into account the exempted income.

(c) The term, "tax payable in Singapore" shall be deemed to include the amount of tax which would have been paid if the tax had not been exempted or reduced in accordance with existing laws designed to promote economic development in Singapore or which may be introduced in future in modification of, or in addition to, the existing laws.

2. In Singapore, double taxation shall be avoided as follows:

(a) Where a resident of Singapore derives income from Mongolia which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Mongolia, Singapore shall, subject to its laws regarding the allowance as a credit against Singapore tax of tax payable in any country other than Singapore, allow the tax payable in Mongolia whether directly or by deduction, as a credit against the Singapore tax payable on the income of that resident. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Mongolia to a resident of Singapore which is a company owning directly or indirectly not less than 25 per cent of the share capital of the first-mentioned company, the credit shall take into account the Mongolian tax paid by that company on the portion of its profits out of which the dividend is paid.

(b) The term, "tax payable in Mongolia" shall be deemed to include the amount of tax which would have been paid if the tax had not been exempted or reduced in accordance with existing laws designed to promote economic development in Mongolia or which may be introduced in future in modification of, or in addition to, the existing laws.

Article 24 NON-DISCRIMINATION

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less

favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to:

(a) residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which it grants to its own residents; or

(b) nationals of the other Contracting State those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which it grants to its own nationals who are not residents of that State or to such other persons as may be specified in the taxation laws of that State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. Where a Contracting State grants tax incentives to its nationals designed to promote economic or social development in accordance with its national policy and criteria, it shall not be construed as discrimination under this Article.

6. The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article 25

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident. The case must be presented within 3 years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 26 **EXCHANGE OF INFORMATION**

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State, and shall be disclosed only to persons or authorities including courts and administrative bodies concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

(a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

(b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

(c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (order public).

Article 27 **MEMBERS OF DIPLOMATIC MISSIONS AND CONSULAR POSTS**

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 28 ENTRY INTO FORCE

1. Each of the Contracting States shall notify to the other, through diplomatic channels, the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect:

(a) in Mongolia:

(i) in respect of taxes withheld at source, to income paid or credited on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force;

(ii) in respect of other taxes on income, to income in any taxable year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the Agreement enters into force.

(b) in Singapore:

in respect of tax chargeable for any year of assessment beginning on or after 1 January in the second calendar year following the year in which the Agreement enters into force .

Article 29 TERMINATION

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least 6 months before the end of any calendar year after the expiration of a period of 5 years from the date of its entry into force. In such event, the Agreement shall cease to have effect :

(a) in Mongolia:

(i) in respect of taxes withheld at source, to income paid or credited on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given;

(ii) in respect of other taxes on income, to income in any taxable year beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which the notice of termination is given.

(b) in Singapore:

in respect of tax chargeable for any year of assessment beginning on or after 1 January in the second calendar year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Singapore on this 10th day of October 2002 in the English language.



FOR THE GOVERNMENT
OF MONGOLIA



FOR THE GOVERNMENT REPUBLIC
OF SINGAPORE

ГАДААД, ХАРИЛЦААННЫ ТОБ АРХИВ

АШИГЛАЛТЫН ХУВЬ

ЦАХУМ

